



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4
info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

FR MODE D'EMPLOI

BAND - TELLERSCHLEIFER

PONCEUSE A BANDE ET A DISQUE



BT 1220TOP



1 INHALT /CONTENU

1	INHALT /CONTENU	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	5
3	TECHNIK / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	6
3.1	Komponenten Band/ Tellerschleifer / Composants	6
3.2	Lieferumfang / Contenu de la livraison	7
3.3	Technische Daten / Données techniques	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	9
5.2	Sicherheitshinweise	9
5.3	Restrisiken	11
6	MONTAGE	11
6.1	Gestell	11
6.2	Maschine auf Gestell.....	12
6.3	Schleiftisch / Anschlag	12
6.3.1	Montage am Tellerschleifer	12
6.4	Absauganschluss	12
6.4.1	Montage am Bandschleifer	12
7	BETRIEB	13
7.1	Betriebshinweise	13
7.2	Einstellung	14
7.2.1	Schleifband	14
7.2.2	Schleiftisch	14
7.2.3	Keilriemen	14
7.3	Bedienung	15
7.3.1	EIN/AUS	15
7.3.2	Gehrungsanschlag	15
7.3.3	Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer	15
7.3.4	Tellerschleifen	15
7.3.5	Bandschleifen	15
8	WARTUNG	16
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	16
8.2	Schleifbandwechsel	16
8.3	Schleifscheibenwechsel	16
8.4	Keilriemenwechsel	17
8.5	Lagerung	18

8.6 Entsorgung	18
9 FEHLERBEHEBUNG	18
10 PREFACE (FR)	19
11 SÉCURITÉ	20
11.1 Utilisation correcte	20
11.2 Utilisation interdite	20
11.3 Instructions de sécurité	21
11.4 Risques résiduels	22
12 ASSEMBLAGE	23
12.1 Assemblage du support (socle)	23
12.2 Assemblage de la machine à socle	23
12.3 Table de ponçage / butée.....	23
12.3.1 Montage sur ponceuse à disque	23
12.3.2 Montage sur ponceuse à bande	24
12.4 Connexion d'aspiration.....	24
13 FONCTIONNEMENT	25
13.1 Instruction de l'utilisation	25
13.2 Adjustements	26
13.2.1 Bande de ponçage.....	26
13.2.2 Table de ponçage	26
13.2.3 Courroie trapézoïdale	26
13.3 Fonctionnement	27
13.3.1 Marche/Arrêt	27
13.3.2 Guide d'onglet	27
13.3.3 Fonctionnement horizontal/vertical de la ponceuse à bande.....	27
13.3.4 Ponçage à disque	27
13.3.5 Ponçage à bande.....	28
14 ENTRETIEN	29
14.1 Plan d'entretien.....	29
14.2 Changer la bande de ponçage	30
14.3 Changement du disque abrasif	30
14.4 Changement de courroie	31
14.5 Stockage	32
14.6 Nettoyage	32
14.7 Recyclage	32
15 DEPANNAGE	33
16 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	34
17 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE	35

17.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées	35
17.2	Explosionszeichnung / Vue éclatée	36
18	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	39
19	GARANTIEERKLÄRUNG	40
20	GARANTIE ET SERVICE	41
21	PRODUKTBEOBACHTUNG	42
	FORMULAIRE DE SATISFACTION	42

2 SICHERHEITSSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DEFINITION DES SYMBOLES
----	--	----	--



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
FR CE-Conforme: Ce produit est conforme aux normes CE



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE Allgemeiner Hinweis
FR Note générale



DE Schutzausrüstung tragen!
FR Porter un équipement de sécurité!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!



FR Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause!



DE Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!

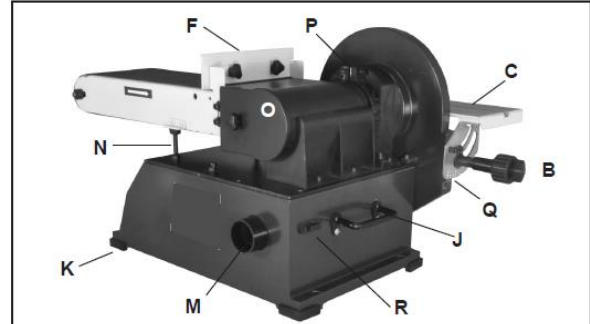
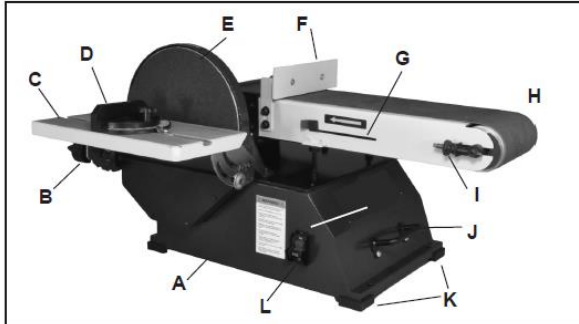
FR Interdiction de fumer proche de la machine. De même, feu, flammes,... sont aussi interdit proche de la machine!



DE Gefährliche elektrische Spannung!
FR Haut voltage!

3 TECHNIK / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

3.1 Komponenten Band/ Tellerschleifer / Composants



BT 1220TOP			
A	Maschine (Basisgestell) / Ensemble moteur et base	J	Tragegriff / Poignée de transport
B	Schleiftischverstellung (Teller) / Réglage de la table de ponçage	K	GummifüÙe / Pieds en caoutchouc
C	Schleiftisch (Teller) / Table de ponçage	L	Ein/Ausschalter / Interrupteur Marche/Arrêt
D	Gehrungsanschlag / Guide d'onglet	M	Absauganschluss / Buse d'aspiration
E	Tellerschleifscheibe / Disque de ponçage	N	Stütze Schleifband/ Tige de support de ponceuse à bande
F	Bandschleifanschlag / Butée	O	Abdeckung Bandschleifer / Couverture de ponceuse à bande
G	Schleifbandspannhebel / Lever de tension de bande de ponçage	P	Schleifbandverstellung / Vis de verrouillage du cadre
H	Schleifband / Bande de ponçage	Q	Schleifteller Verstelleinrichtung / Dispositif de réglage du patin de ponçage
I	Schleifbandeinstellschraube / Vis de réglage de la bande de ponçage	R	Werkzeughalter / Porte outil

3.2 Lieferumfang / Contenu de la livraison

Lieferumfang / Delivery content								
Band-Tellerschleifer + Tisch Disc-Beltsander + Stand								
Name	Qty	Photo	Name	Qty	Photo	Name	Qty	Photo
Maschine / Motor Base Assembly	1		Gehrungsanschlag Miter gauge	1		Befestigungsmaterial Tisch / Fixing material stand	16	 16x Square Neck Bolt M6x12 16x Hexagon Nut M6
Schleiftisch (Teller) / Sanding table	1	 1x Worktable; 1x Left Dial, 1x Right Dial; 4x Hex-Bolt M6x8, 4x Flat Washers 6	GummifüÙe / Rubber pads	4+4	 4x Machine 4xStand	Halterung oben & unten / Top & under mount	2+2	 2x Top mount 303mm 2x under Mount 357mm
Schleiftischverstellung (Teller) Sanding table adjustement (disc)	2 (4)	 A: 4x Hexagon Socket Cap Screws M5x15 B: 2x Flat washers 8 C: 2x Clamp Handle D: 2x Guide Block	Befestigungsmaterial Maschine - Tisch / Fixing machine /stand	4 (8)	 A: 4x Hex Nut M8 B: 8x Flat Washer 8 C: 4x Hexagon Socket Cap Screws M8x55	Standbeine / Leg	2	 475x 660mm
Schleiftisch Band Sanding table (belt)	1	 A: 2x Lcok Nut M6 B: 2x Screw M6x14 C: 1x Board D: 1x Auxiliary E: 4x Screw M8x16 + Flat Washer	Werkzeug / Tools	4				

3.3 Technische Daten / Données techniques

Netzspannung / Voltage	230 V / 50Hz
Motorleistung / Puissance moteur	750W
Schleifbandgeschwindigkeit / Vitesse de la bande abrasive	8m/s
Schleifbandabmessungen / Dimension de la bande abrasive	LxB=1219mmx150mm
Schleiftellergeschwindigkeit / Vitesse du disque abrasif	2980 min-1
Schleifteller Ø / Ø du disque abrasif	254mm
Schleiftisch (Tellerschleifer) / Dimension table de ponçage	332x170mm
Schleiftischneigung / Inclinaison de la table de ponçage	0°-45°
Schutzklasse / Classe de protection	IP 20
Schalldruckpegel / Pression sonore LPA	80,3 dB(A)/K:3dB(A)
Schallleistungspegel / Puissance acoustique LWA	93,3 dB(A)/K:3dB(A)
Gewicht w/o table / Poids sans la table	31 kg
Absauganschluss / Buse d'aspiration ø	50mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Band-Teller-Schleifers BT 1220TOP.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schleifen von Holz und holzähnlichen Stoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt **HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**



WARNUNG

- **Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Schleifmittel!**
- **Verwenden Sie nie schadhafte Schleifmittel!**
- **Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung**

HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



- Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!
- Überlasten Sie die Maschine nicht!
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.
- Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Schleifmittel fern
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten



- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Lose Objekte können sich im Schleifmittel verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!



- Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel, etc. vor dem Einschalten entfernen
- Halten Sie das Werkstück immer gut fest, sodass es ihnen nicht entgleiten kann
- Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Schleifrotation bewegt.
- Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



5.3 Restrisiken



WARNUNG

Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Schleifmittel erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Schleifmittels
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

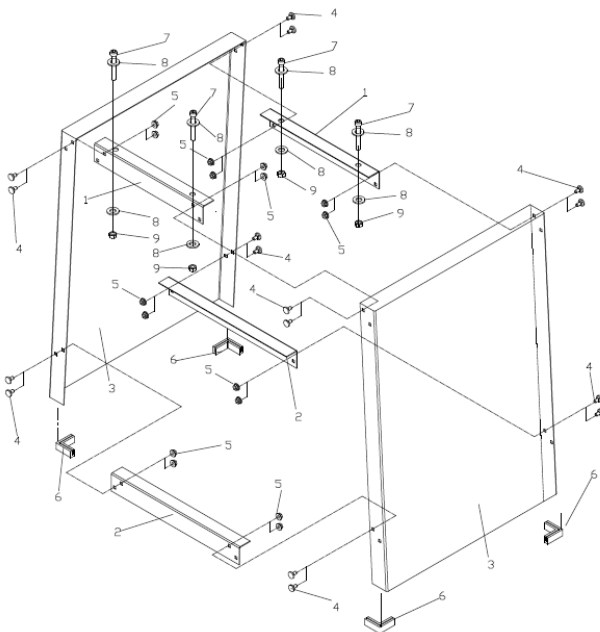
Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Gestell

Verbinden sie die einzelnen Teile des Gestells mit den dafür vorgesehenen Schrauben siehe Explosionszeichnung.



Stand Parts list(BT1220TOP)			
No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	FüÙe / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4

6.2 Maschine auf Gestell

Die Maschine wird mit 4 Gummifüßchen geliefert, diese zum Schutz der Arbeitsfläche montieren.

1. Dazu an jeder Kante der Maschine wie abgebildet die 4 Gummifüße aufsetzen
2. Anschließend die Maschine mit den 4 Schrauben (7) und Scheiben (8 an beiden Seiten) und Mutter (9) am fertig aufgebauten Gestell fixieren.



6.3 Schleiftisch / Anschlag

6.3.1 Montage am Tellerschleifer

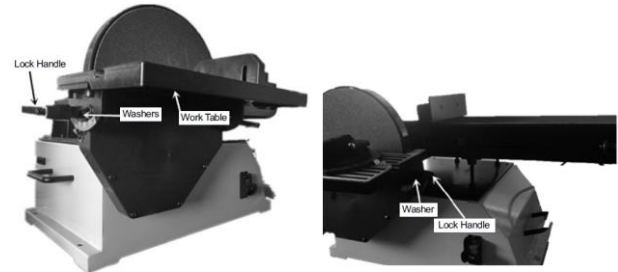
Vor Montage des Schleiftischs die Schleifscheibe montieren.

Die Metallscheibe ist bereits montiert. Die mitgelieferte Schleifscheibe (Körnung 80) ist selbstklebend und auch vormontiert.



Der größere Schleiftisch wird für das Tellerschleifen verwendet.

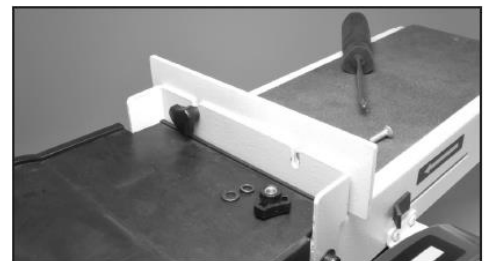
Platzieren sie den Tisch auf den Rahmen der Maschine und richten sie die gebogenen Schlitzte in der Tischhalterung mit den beiden Gewindebohrungen am Rahmen aus. Fixieren sie den Tisch mit den beiden Einstellgriffen, indem sie diese mit einer Beilage Scheibe ins Gewinde einschrauben.



6.4.1 Montage am Bandschleifer

Der Schleifer beinhaltet 2 Anschläge zum Arbeiten am Schleifband. Der schmale Anschlag wird direkt am Schleifbandrahmen angebracht und wird zum Schleifen von kleineren Stücken verwendet. Der große Anschlag wird am kleineren Anschlag angebracht und gibt eine größere Unterstützung beim Bearbeiten größerer Werkstücke. Hinweis: Die Teile sind ggf. bereits Vormontiert falls dies nicht der Fall wäre erfolgte die Montage wie folgt.

1. Montieren sie den schmalen Anschlag auf den Schleifbandrahmen mit 4 Schrauben und Scheiben.
2. Stecken sie 2 Schrauben durch die Löcher im großen Anschlag und montieren sie den Stirngriff auf die Schraube.
3. Schieben Sie die 2 Schrauben des großen Anschlags mit dem Sternengriff über die zwei Schlitzte und ziehen sie den Sternengriff fest.



Achtung! Damit die Finger nicht zwischen Band und Tisch eingeklemmt werden können, muss zwischen Tisch und Schleifband ein Mindestabstand von 1.6 mm eingehalten werden.

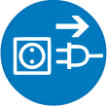



6.4 Absauganschluss

Der Gebrauch einer Absaugung wird empfohlen, dazu ist die Maschine mit 1 Absauganschluß ausgerüstet. Die Fixierung des Anschlusses erfolgt über Schlauchklemmen (diese sind nicht im Lieferumfang enthalten). Der Absauganschluss hat einen Außenø von 50mm.

7 BETRIEB

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

	<p style="text-align: center;">WARNUNG</p> <p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</p>	
	<p style="text-align: center;">ACHTUNG</p> <p>Beachten Sie folgende Betriebshinweise, damit ihre Arbeit sicher ausgeführt werden kann und den erwarteten Erfolg aufweist.</p>	
	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <p>Prüfen Sie vor jedem Arbeitsbeginn:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle Kabel und Stecker • Arbeitstisch und Sicherheitsanschlag auf festem Sitz • Den freien und mittigen Lauf von Schleifband und -scheibe <p>Der Schleifvorgang:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwenden Sie immer die richtigen, in einwandfreiem Zustand befindlichen Schleifmittel. Nur mit Schleifmittel in gutem Zustand (verbrauchte Schleifmittel sofort wechseln!) erreichen Sie ein gutes Schleifergebnis. • Drücken Sie das Material nicht zu fest gegen das Schleifmittel. • Maximalabstand Tisch – Schleifscheibe: 4.0mm! • Maximalabstand Schleifband-Anschlag: 1.6mm! • Die Maschine verfügt über keine Spannmöglichkeit, darum ist es wichtig, das Werkstück möglichst ganzflächig auf dem Arbeitstisch aufzulegen und gut festzuhalten! 	

7.2 Einstellung

7.2.1 Schleifband

Das Band (1) wurde bereits im Werk eingestellt. Es muss vorschriftsmäßig auf der Mitte der Rollen laufen.

Wenn sich das Schleifband in Richtung der Scheibe bewegt, drehen Sie langsam den Einstellknopf im Uhrzeigersinn ca. 1/4 Umdrehung.

-Wenn sich das Schleifband von der Scheibe weg bewegt, den Einstellknopf langsam gegen den Uhrzeigersinn ca. 1/4 Umdrehung drehen.

Wiederholen sie den Vorgang bis das Schleifband mittig läuft.

7.2.2 Schleiftisch

Um den Rechtenwinkel zwischen Schleifscheibe und Schleiftisch zu überprüfen wird ein Winkelanschlag am Tisch aufgesetzt und gegen die Schleifscheibe gedrückt.

2. lösen Sie den Einstell-Griff des Schleiftellers und passen Sie den Einstelltisch auf die 90° an.

3. fixieren Sie den Einstell-Griff wieder

4. Stellen Sie den Zeiger für der Winkelskala auf 0 ° ein.

5. um den Schleiftisch auf einen anderen Winkel einzustellen, lösen Sie den Einstell-Griff und schwenken sie diesen auf die gewünschte Winkelposition.

6. anschließend wird der Einstell-Griff wieder fixiert.

7.2.3 Keilriemen

Sollte sich die Rotation des Schleifbandes oder der Scheibe verlangsamen oder verzögern, ist eine mögliche Ursache das die Riemenspannung nicht passt. Eine erneute Justierung des Keilriemens ist erforderlich.

1. um Zugang zum Keilriemen zu erhalten, muss die Riemenabdeckung entfernt werden, indem die beiden Sechskantkopfschrauben abgeschraubt werden.

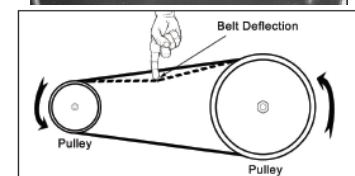
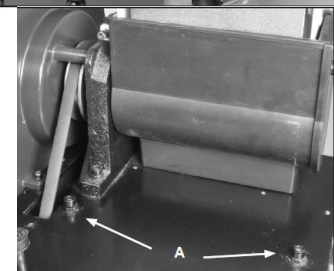
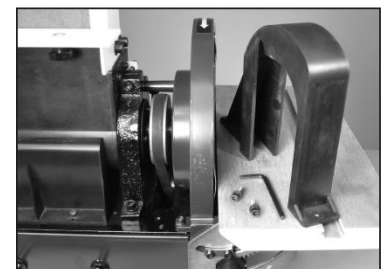
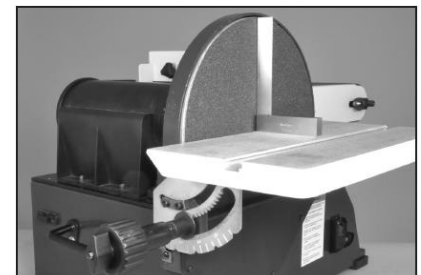
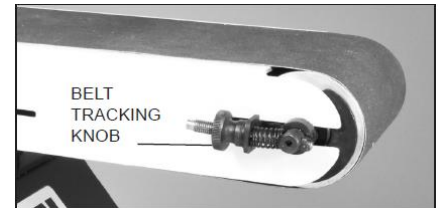
2. auf dem Oberteil, unter dem Schleifband Rahmen, befinden sich zwei Sechskantschrauben und Muttern. Diese sind am Rahmen des Motors befestigt und die Riemen Spannung kann mit ihnen justiert werden.

3. Lösen Sie die Sicherungsmuttern und drehen Sie dann die Schrauben so, dass der Motor Rahmen bewegt wird, um mehr oder weniger Spannung auf den Keilriemen zu setzen.

4. Die Spannung des Keilriemens sollte etwa 6mm bis 9mm nachgeben, wenn moderater Druck auf den Keilriemen mit dem Finger ausgeübt wird.

5. Sobald die richtige Riemen Spannung erreicht ist, ziehen Sie die Sechskantschrauben an, um den Motor Rahmen in seiner neuen Position zu sichern.

6. die Sicherheitsgurt Abdeckung über den Keilriemen, der in Schritt 1 oben entfernt wurde, wieder montieren.



7.3 Bedienung

7.3.1 EIN/AUS

Zum Einschalten grünen Schalter („I“) drücken.
Zum Ausschalten roten Schalter („O“) drücken.



7.3.2 Gehrungsanschlag

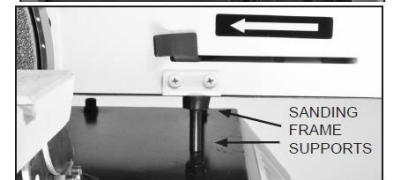
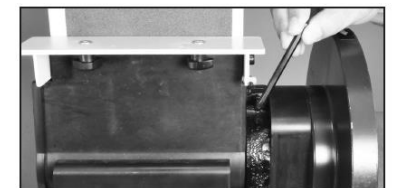
Der Gehrungsanschlag kann auf dem Schleiftellertisch verwendet werden, der über einen Schlitz verfügt, in dem die Führungsschiene des Gehrungsanschlages passt. Der Gehrungsanschlag kann bis zu 45 ° (rechts oder links) eingestellt werden, indem der Verriegelungsknopf gelockert wird, der Gehrungsanschlag auf den gewünschten Winkel eingestellt wird und der Verriegelungsknopf erneut festgezogen wird.



7.3.3 Horizontal / vertikal Betrieb Bandschleifer

Es ist ein horizontaler und vertikaler Betrieb des Bandschleifers möglich. Die Justierung des Bandschleifers kann nach öffnen der Schraube (1) erfolgen. Die Schraube muss nach Justierung wieder fixiert werden.

In der horizontalen Position stützen 2 vertikale Schrauben das Schleifband. Bitte überprüfen ob beide den Rahmen berühren und ggf. nachjustieren falls notwendig.



7.3.4 Tellerschleifen

Beim Schleifen immer das Werkstück auf der nach unten rotierenden Seite (linke Seite) der Schleifscheibe positionieren. Das Werkstück wird dadurch nach unten gezwungen, in Richtung des Tisches, wo es kontrolliert werden kann. Das Schleifen auf der rechten, aufwärts rotierenden Seite der Scheibe ist gefährlich, da ihre Arbeit nicht kontrolliert werden kann.



7.3.5 Bandschleifen



- halten Sie das Werkstück fest und halten Sie die Finger vom Schleifband fern.
- halten Sie das Werkstück gegen den Anschlag und bewegen Sie es gleichmäßig über das Schleifband.
- zum Schleifen von langen Stücken den Anschlag entfernen.
- zu übermäßigen Schleifdruck vermeiden.
- bewegen Sie das Werkstück leicht nach links und rechts am Schleifband. Dies wird dazu beitragen, zu verhindern dass sich Harz oder Schmutz nur an einem Bereich des Schleifbandes aufbaut und hilft auch zu verhindern dass die Oberfläche übermäßig verbrannt wird.



Schleifen von gekrümmten Kanten
Schleifen von Innenkurven kann wie abgebildet an der Umlauftrommel erfolgen.



8 WARTUNG

	<h3>ACHTUNG</h3>	
<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>		

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungssteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Schleifstaub

Nach 10 Betriebsstunden: Schraubverbindungen überprüfen und ggf. festziehen

8.2 Schleifbandwechsel

1. Entfernen Sie die Kunststoff Seitenabdeckung vom Rahmen, indem Sie den Drehknopf abschrauben.
2. Entfernen Sie den kleinen Anschlag.
3. Schieben Sie den Spannhebel nach rechts, um die Riemenspannung freizugeben.

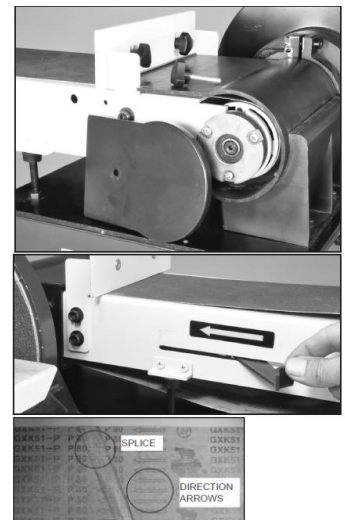
Hinweis: oberhalb des Spannhebels gibt es einen Richtungs-Pfeil. Das Schleifband muss in Richtung dieses Pfeils laufen.

4. Entfernen Sie das alte Schleifband, indem Sie es links vom Rahmen schieben. Legen Sie das neue Schleifband ein. Achten Sie darauf, dass der Richtungspfeil in die richtige Richtung zeigt. Stellen Sie sicher, dass das Schleifband auf beiden Trommeln zentriert ist.

5. Schieben Sie den Spannhebel nach links, um das Schleifband zu spannen.

6. Montieren Sie den kleinen Anschlag und die Seitenabdeckung wieder auf den Rahmen

Kontrollieren Sie den Lauf des Schleifbands. Wenn das Schleifband mittig läuft ist der Schleifbandwechsel abgeschlossen, ansonsten bitte lt. Einstellung Schleifband vorzugehen (siehe vorheriges Kapitel).



8.3 Schleifscheibenwechsel

Die Schleif-Scheibe kann mit dem angebrachten Schleiftisch oder mit demontierten erfolgen.

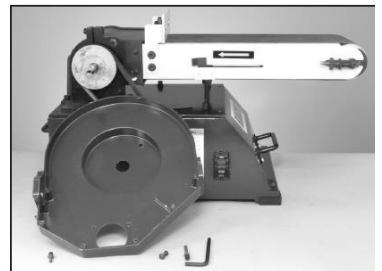
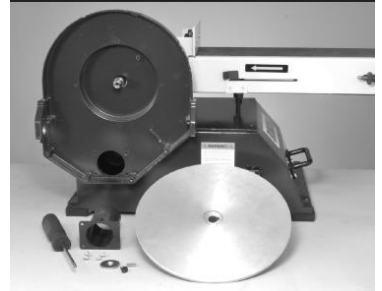
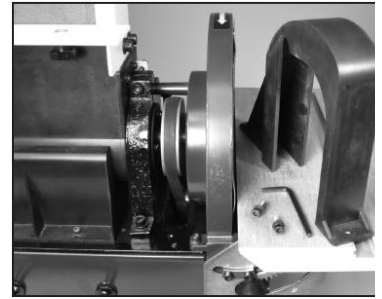
1. Entfernen Sie die gebrauchte Schleifscheibe von der Metall Schleifscheiben Platte. Ein Messer kann in diesem Prozess helfen.
2. Stellen Sie sicher, dass die gesamte Metall-Scheibe von allen Rückständen gereinigt ist.
3. Kleben Sie eine neue Schleifscheibe auf die Metallscheibe auf und drücken Sie diese mittig fest.
4. Montieren Sie den Schleiftisch, wenn dieser zum Wechsel demontiert wurde.



8.4 Keilriemenwechsel

Das Austauschen des Keilriemens erfordert, dass die Riemenabdeckung, die untere Bodenabdeckung und die gesamten Anbauteile an der Schleifscheibe entfernt werden, um Zugang zu den Antriebswellen und Riemenscheiben zu erhalten.

1. Entfernen Sie die Riemenabdeckung, indem Sie die beiden Sechskantschrauben abschrauben.
 2. Entfernen Sie den kompletten Schleifscheibentisch
 3. Entfernen Sie den unteren Scheibenschutz, indem Sie die sechs Kopfschrauben abschrauben und entfernen auch das Schleifpapier auf der Metall Schleifscheibe
 4. Entfernen Sie die Metall Schleifscheibe. Drehen Sie dazu die Schraube gegen den Uhrzeigersinn, um Sie zu entfernen. Entfernen Sie die große Unterlegscheibe und ziehen Sie die Scheibe aus der Antriebswelle. Beachten Sie, dass die Scheibe mit einer Passfeder A5x15 auf der Welle positioniert ist.
 5. Entfernen Sie die Staubanschlussleitung aus dem unteren Teil des Rahmens mit den vier Kreuzschlitzschrauben.
 6. Entfernen Sie den Scheibenrahmen von dem Grundgestell. Entfernen Sie drei Schrauben-zwei oben auf dem Rahmen (#38) und eine längere Schraube aus dem Inneren des Rahmens (#91).
 7. auf dem Rahmen Oberteil, unter dem Schleifband Rahmen, befinden sich zwei Sechskantschrauben und Muttern (#18, 19), die sich von der Gehäuseoberfläche erstrecken. Diese werden an den Motor Rahmen angeschlossen und passen die Spannung des Keilriemens durch Schwenken des Motors an.
- Lösen Sie die Sicherungsmuttern und drehen Sie die Schrauben so, dass der Motor Rahmen bewegt wird, um die Spannung am Keilriemen zu lösen. Um auf die untere Antriebsscheibe und den Keilriemen zu gelangen, muss die untere Grundabdeckung (#3) entfernt werden.
7. den Schleifer vorsichtig auf eine Seite kippen, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Lösen Sie die vier Befestigungsschrauben (#1) und entfernen Sie die Basis Abdeckung.
 8. Entfernen Sie den alten Keilriemen und setzen sie einen neuen ein. Achten Sie darauf dass eine gewisse Spannung am Riemen herrscht damit beim Zusammenbau der Riemen nicht abrutscht.
- Hinweis: beide Riemenscheiben sind im Werk voreingestellt und sollten in einer Linie stehen. Wenn nicht, stellen Sie eine der Riemenscheiben auf der Antriebswelle wieder ein. Lösen Sie die Sechskantschraube, die die Riemenscheibe an der Welle hält, bewegen Sie die Riemenscheibe so, dass Sie mit der anderen Riemenscheibe ausgerichtet ist, und ziehen Sie dann die eingestellte Schraube wieder an, um Sie in Position zu verriegeln.
9. während der Schleifer noch demontiert ist, stellen Sie die Riemen Spannung ein, dazu das Grundgestell wieder aufstellen und die Schritte im Kapitel 7.2 (Einstellung Keilriemen) vornehmen.
 10. Sobald die Spannung am Keilriemen eingestellt ist, montieren Sie die Teile wieder, indem Sie die Schritte 7 bis 1 umkehren.



8.5 Lagerung

- Schleifband des Bandschleifers entspannen.
- Lagern Sie die Maschine an einem trockenen, gut belüfteten Ort. Reinigung Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Schleifstaub.

	HINWEIS
	<p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!</p> <p>Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.6 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORGUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> ▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Schlechtes Schleifbild	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu grob 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Feinere Körnung verwenden
Zu schnelle Abnutzung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel zu fein 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Größere Körnung verwenden
Schleifwinkel falsch	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Eingestellte Winkel am Tisch oder Anschlag falsch 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Winkel überprüfen und bei Bedarf neu einstellen
Schleifscheibe läuft optisch unrund	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe außermittig montiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifscheibe mittig montieren
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifband falsch montiert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifbandlauf mittig ausrichten
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schleifmittel ersetzen ▪ Druck reduzieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

	HINWEIS
	<p>Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.</p>

10 PREFACE (FR)

Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de BT1220TOP.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2018

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach, Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11.3 Instructions de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !

Les lois locales sont applicables, et peut par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.
- Ne pas surcharger la machine.
- Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.
- Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps
- Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de déconcentration. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.
- Travailler dans une zone de travail bien ventilé.
- La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement!
- S'assurer que personne ne se trouve dans la distance dans sécurité de la machine, cette distance est de 2m



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs détachés ou bijoux tels que colliers, etc,...
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance ! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail



- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation
- Ne pas utiliser la machine avec des câbles endommagés.



- La prise électrique doit strictement correspondre avec la fiche. Ne jamais utiliser d'adaptateur avec des machines qui nécessite un raccordement électrique avec mise à la terre.
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la prudence est conseillée ! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et blessures de coupe.
- Protéger la machine contre l'humidité (risque de court-circuit).
- Ne jamais utiliser des outils électriques à proximité de liquide ou gaz inflammables (risque d'explosion).
- Contrôler régulièrement le bon état du câble électrique.
- Lors d'utilisation de la machine en extérieur, utiliser uniquement des rallonges électriques adaptées pour une telle utilisation.
- Ne pas utiliser le câble pour porter la machine, pas plus que pour fixer la pièce à travailler.
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile, et de tous objets coupants.
- Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre.



- Avant de démarrer la machine enlever les clés de réglage et tournevis.
- Maintenir la pièce à travailler avec les deux mains.
- Les pièces en rotation peuvent causer des blessures graves.
- Garder toute machine qui n'est pas utilisée hors de la portée des enfants.

11.4 Risques résiduels



ATTENTION

Il est important de bien comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) la plus grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous !

Même lorsque la machine est utilisée correctement, il reste impossible d'éliminer certains risques résiduels. De plus, même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- **Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :**

Afin de minimiser ce risque, contrôler minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôler le bruit du moteur, la broche, le mandrin,... d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!

- **Risque de choc électrique**

Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peuvent être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.

- **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**

Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,...

- **Risque d'inhalation de poussière toxique**

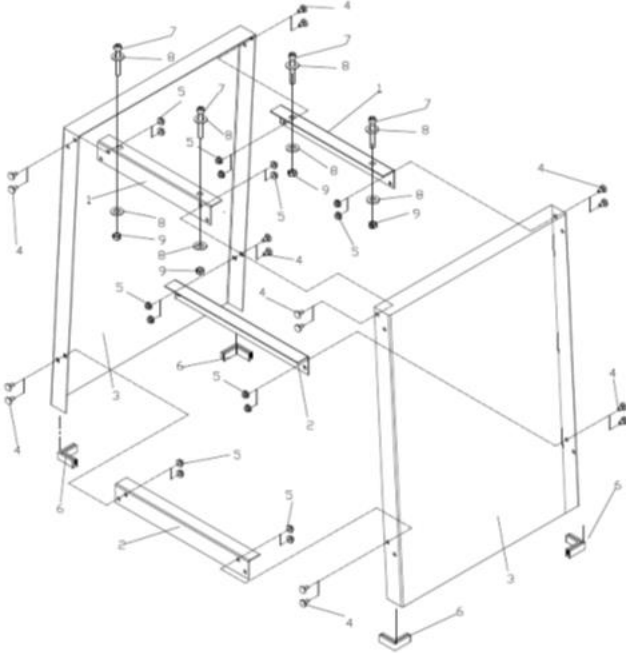
Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,... Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié.

12 ASSEMBLAGE

12.1 Assemblage du support (socle)

Reliez les différentes parties du socle avec les vis fournies, voir la vue éclatée.



Stand Parts list(BT1220TOP)			
No	Name	Spec	Qty
1	Halterung oben/ Top mount	303mm	2
2	Halterung unten/ Under mount	357mm	2
3	Standbeine / Leg		2
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16
6	FüÙe / Foot		4
7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
8	Scheiben / Washer 8	8	8
9	Hexagon nut	M8	4

	Spécif.	Quantité
Support supérieur	303mm	2
Support inférieur	357mm	2
Pieds		2
Vis	M6x12	16
Écrou	M6	16
Plots des pieds		4
Vis à tête cylindrique à six pans creux	M8x55	4
Rondelle	8	8
Écrou hexagonal	M8	4

12.2 Assemblage de la machine à socle

La machine est fournie avec 4 pieds en caoutchouc, qui peuvent être montés pour protéger la surface de travail.

Inclinez la ponceuse vers le haut et faites glisser les pieds sur chacun des quatre coins de la ponceuse.
Ensuite, fixez la machine avec les 4 vis (7) et les rondelles (8) des deux côtés et l'écrou (9) sur le support assemblé.



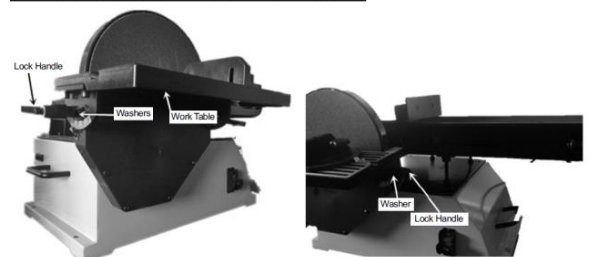
12.3 Table de ponçage / butée

12.3.1 Montage sur ponceuse à disque

Le disque de ponçage métallique est préinstallé sur la machine ainsi que le disque abrasif de ponçage (grain 80).



La table de travail plus grande est utilisée avec le disque de ponçage. Il doit être utilisé pour soutenir les pièces à usiner dans toutes les opérations de ponçage, sauf pour les applications à l'intérieur de courbes. Placez la table de travail sur le cadre de la ponceuse, en alignant la fente en demi-cercle avec le trou fileté. Placez une rondelle sur la tige filetée de chaque poignée de table de travail, insérez-la dans la fente semi-circulaire et serrez-la dans le trou fileté. Répétez de l'autre côté de la table.



12.3.2 Montage sur ponceuse à bande

La ponceuse comprend 2 butées à utiliser avec la bande abrasive. La petite butée/plaque (pièce n°56) se fixe directement sur le cadre de la bande de ponçage (n° 52) et sert à soutenir les petits articles à poncer.

La plus grande butée/plaque (n° 55) se fixe sur la petite clôture. Il donne une plus grande surface de support pour le ponçage de grandes pièces.

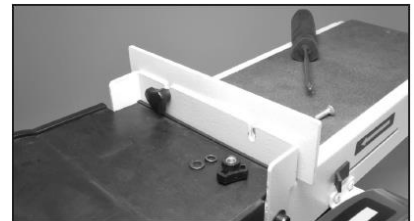
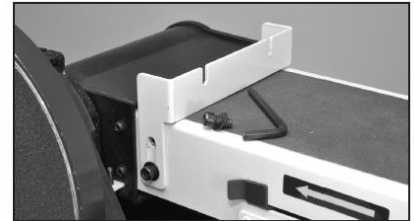
NOTE: Ces pièces peuvent être pré-assemblées au moment de la livraison. Sinon, suivez l'assemblage de pièces suivant:

1. Installez la petite butée sur le cadre de la bande de ponçage à l'aide des 4 vis à tête hexagonale et des rondelles (n° 27, 58).
2. Insérez deux vis à tête étoilée (n° 54) dans les trous fraisés de la grande butée et installez les boutons (n° 57) sur leurs extrémités filetées.
3. Faites glisser les 2 vis avec les boutons sur les deux fentes de la grande butée, dans la petite butée et fixez en place.

En fonction du matériau à poncer, la grande butée peut facilement être retirée en relâchant simplement les deux boutons et en la faisant glisser hors de la petite butée.



Attention! Pour éviter que les doigts ne soient coincés entre la bande et la butée, une distance minimale de 1,6 mm doit être maintenue entre la butée et la bande de ponçage.



12.4 Connexion d'aspiration





L'utilisation d'un système d'aspiration avec la ponceuse est fortement recommandée.

La ponceuse comporte un buse d'aspiration (faites glisser le tuyau de votre aspirateur sur la sortie et fixez-le avec un collier (pas dans le contenu fourni). Le diamètre extérieur de la buse est de \varnothing 50mm.

13 FONCTIONNEMENT

La machine ne doit être utilisée que dans un parfait état. Inspecter toujours la machine visuellement avant utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les éléments électriques et le bon serrage de tous les éléments, vis,.... Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser la machine.

13.1 Instruction de l'utilisation

	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p style="text-align: center;">Déconnecter électriquement la machine avant de procéder à des quelconques réglages!</p>	
	<p style="text-align: center;">ATTENTION</p> <p style="text-align: center;">Respecter les instructions suivantes pour un travail sécuritaire et de qualité.</p>	
	<p style="text-align: center;">NOTE</p> <p>Vérifier avant de commencer le travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Câble et fiche électrique • La table et la barrière de sécurité doivent être bien ajustées • Le parcours libre et centré de la bande abrasive et du disque <p>Ponçage :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toujours utiliser les abrasifs appropriés et en parfait état. (Remplacez immédiatement les abrasifs usés !) Avec un abrasif en bon état, vous obtenez un bon résultat de ponçage. • Ne pas exercer trop de pression sur l'abrasif de ponçage. • Disque de ponçage de table de distance maximale : 1,6mm. • La machine n'a aucune possibilité de serrage, il est donc important, car toute la zone accroche la pièce de travail sur la table de travail et maintient une prise ferme ! 	

13.2 Adjustements

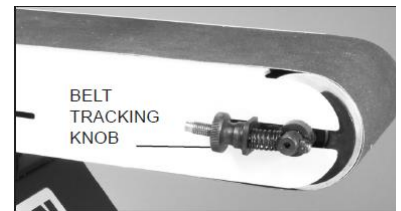
13.2.1 Bande de ponçage

La bande (1) a déjà été réglée en usine. Il doit fonctionner correctement au milieu des rouleaux.

Si la bande abrasive se déplace vers le disque, tournez lentement le bouton de suivi (n° 66) dans le sens des aiguilles d'une montre 1/4 de tour.

- Si la bande abrasive s'éloigne du disque, tournez le bouton de suivi lentement d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Tournez lentement le bouton de suivi de la courroie en notant le mouvement de la courroie. Réajustez le bouton de suivi, si nécessaire, jusqu'à ce que la courroie devienne bien au centre.



13.2.2 Table de ponçage

1. Pour vérifier l'exactitude de l'angle à 90° de la table de ponçage à disque, placez un carré ou un autre appareil de mesure sur la table, l'autre extrémité contre le disque de ponçage.

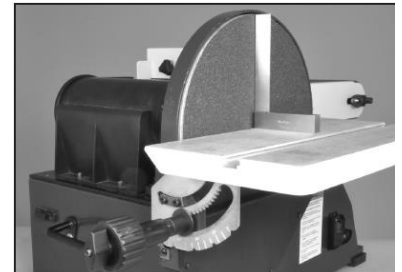
2. Desserrez la poignée de réglage de la table du disque (n° 111) et réglez l'angle de la table sur 90°.

3. Resserrez la poignée de réglage de la table du disque.

4. Réglez le pointeur d'échelle d'angle (n° 103) sur 0°.

6. Placez la table à l'angle souhaité à l'aide du pointeur d'échelle d'angle.

7. Resserrez la poignée de réglage de la table du disque.



13.2.3 Courroie trapézoïdale

Si la rotation de la bande abrasive ou du disque ralentit ou s'arrête, la cause peut être que la courroie trapézoïdale glisse sur les deux poulies. Cela peut être dû au fait que le moteur ou le cadre s'est détaché de la base ou que la courroie trapézoïdale s'est tendue du fait de l'utilisation de la machine. Dans les deux cas, il est nécessaire de réajuster la courroie trapézoïdale.

1. Pour accéder à la courroie trapézoïdale (pièce n° 8), le couvercle de la courroie (n° 39) doit être retiré en dévissant les deux vis à tête hexagonale (n° 112).

2. Sur le dessus de l'armoire, sous le cadre de la bande de ponçage, se trouvent deux boulons et écrous à tête hexagonale (n° 18, 19) qui s'étendent à partir de la surface de l'armoire. Ceux-ci se connectent au châssis du moteur et ajusteront la tension de la courroie trapézoïdale en faisant pivoter le moteur.

3. Desserrez les écrous de blocage puis faites pivoter les boulons de manière à déplacer le châssis du moteur afin de mettre plus ou moins de tension sur la courroie trapézoïdale.

4. La tension ou la flèche de la courroie trapézoïdale devrait être d'environ 6 mm à 9 mm lorsqu'une pression modérée est appliquée sur la courroie avec le doigt.

5. Une fois que la tension correcte de la courroie est obtenue, serrer les boulons à tête hexagonale pour fixer le châssis du moteur dans sa nouvelle position.

6. Remettre en place le couvercle de sécurité de la courroie au-dessus de la courroie, qui a été enlevé à l'étape 1 ci-dessus.



13.3 Fonctionnement

13.3.1 Marche/Arrêt

Pour mettre en marche la machine, presser le bouton vert « I ». Pour arrêter la machine, presser le bouton rouge « O ».



13.3.2 Guide d'onglet

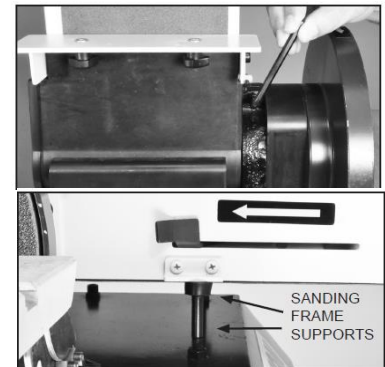
Le guide d'onglet (n° 110) peut être utilisée sur la table à disque, qui dispose d'une fente pour la barre de guide d'onglet. La tête de guide d'onglet peut être réglée n'importe où jusqu'à 45° (à droite ou à gauche) en desserrant le bouton de verrouillage, en réglant la tête de guide d'onglet à l'angle souhaité et en resserrant le bouton de verrouillage.



13.3.3 Fonctionnement horizontal/vertical de la ponceuse à bande

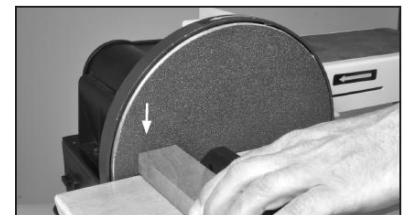
Le cadre de ponçage peut être facilement ajusté d'une position horizontale à une position verticale, ou de toute autre position pour faciliter votre opération de ponçage.

1. Desserrez la vis à tête hexagonale (n° 49) qui rassemble la pièce divisée. Cela permet au cadre de la bande de ponçage d'être déplacé selon l'angle de travail souhaité.
2. Une fois que le cadre de la bande de ponçage a atteint l'angle de travail souhaité, resserrez la vis à tête hexagonale pour le fixer en place.
3. En position horizontale, deux vis à tête hexagonale rembourrées verticales (n° 32) soutiennent le cadre de la bande de ponçage. Ceux-ci doivent être vérifiés et ajustés, si nécessaire, pour s'assurer qu'ils touchent tous les deux les supports du cadre de ponçage (n° 51). Ces vis aideront à soulager la pression sur la coulée pendant le travail.



13.3.4 Ponçage à disque

Lors du ponçage, placez toujours votre travail sur le côté rotatif vers le bas (côté gauche) du disque de ponçage. L'action de ponçage forcera ensuite le bois vers le bas, en toute sécurité, vers la table, où il peut être contrôlé. Il est dangereux de poncer le côté droit et rotatif vers le haut du disque, car votre travail ne peut pas être contrôlé et un "recul" peut se produire - le bois étant forcé de sortir et de sortir de vos mains.

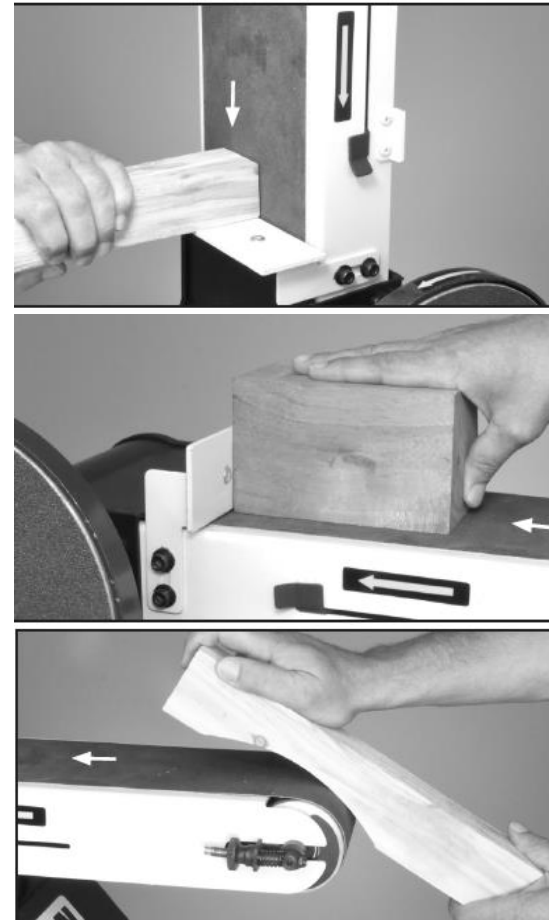


13.3.5 Ponçage à bande



1. Tenez fermement la pièce à travailler, en écartant les doigts de la bande abrasive.
2. Maintenez la pièce à travailler contre le filet et déplacez-la uniformément sur la bande abrasive. Faites très attention lorsque vous ponchez des pièces très minces.
3. Pour poncer de longues pièces, retirez la butée.
4. Ne forcez pas la pièce dans la bande abrasive. Poncer à l'aide d'une légère pression, laissant aux abrasifs le temps de faire leur travail!
5. Déplacez votre pièce légèrement à gauche et à droite sur la bande. Cela aidera à empêcher la résine ou les débris de s'accumuler sur une zone de la bande et à prévenir la brûlure de la surface poncée due à une accumulation excessive de chaleur par action abrasive.

PONÇAGE DES BORDS COURBES

Les courbes internes peuvent être faites sur le tambour rotatif comme indiqué.



14 ENTRETIEN

 	ATTENTION
	<p>Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsqu'encore connecté à l'alimentation électrique :</p> <p>Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine !</p> <p>Par conséquent : Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage.</p>

La machine nécessite peu d'entretien. En cas de défauts ou dysfonctionnements, laisser les réparations être faite par des personnes qualifiées. Défauts ou dysfonctionnement qui peuvent affecter la sécurité doivent être réparé immédiatement.

Avant la première utilisation ainsi que toutes les 100 heures maximums, appliquer une fine couche d'huile ou de graisse sur les parties mobile afin de la lubrifier (si nécessaire nettoyer préalablement la machine de copeaux et poussières).

Vérifier régulièrement la présence et la bonne lisibilité des signes de sécurités, remplacer les signes de sécurité si nécessaire.

Rangez la machine dans un endroit fermé et sec.

NOTE
<p>Nettoyer la machine régulièrement après chaque utilisation – cela pour but de prolonger la durée de vie des machines et est une condition préalable pour un environnement de travail sûr.</p> <p>les travaux de réparation doivent être effectués par des professionnels formés seulement !</p>

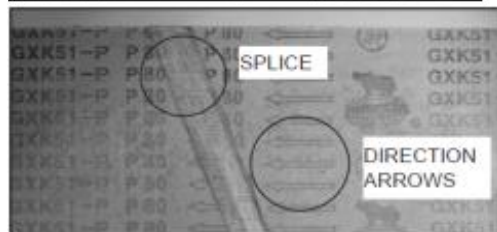
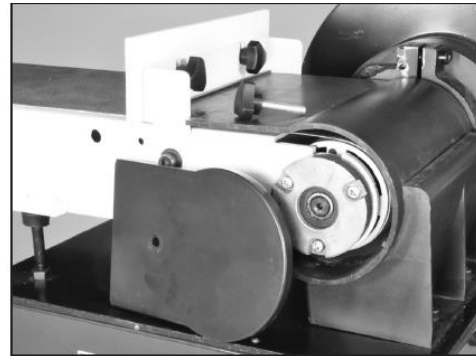
14.1 Plan d'entretien

Après chaque utilisation : Retirer les copeaux et poussière de la machine.

Après chaque 10 heures de fonctionnement : Contrôler chaque vis et resserrer les si nécessaire.

14.2 Changer la bande de ponçage

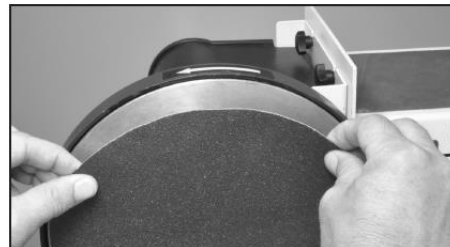
1. Retirez le couvercle latéral en plastique (n° 60) du cadre en dévissant le bouton (n° 78).
2. Retirez la petite butée (n° 56).
3. Faites glisser le levier de tension (n° 71) vers la droite pour relâcher la tension de la bande.
REMARQUE: Au-dessus du levier de tension, il y a une flèche de direction. La bande de ponçage doit être orientée dans le sens de cette flèche pour que l'épissure ne se sépare pas.
4. Retirez l'ancienne bande en la faisant glisser vers la gauche du cadre. Placez la nouvelle bande abrasive sur les tambours en veillant à ce que la flèche soit dans la bonne direction. Assurez-vous que la bande est centrée sur les deux tambours.
5. Faites glisser le levier de tension vers la gauche pour appliquer une tension à la bande.
6. Réinstallez le petit butée et le couvercle latéral sur le cadre (retiré aux étapes 1 et 2).
7. Branchez le câble d'alimentation. Tournez le commutateur sur «ON» et notez si la bande a tendance à se déplacer vers la droite ou la gauche de tambour. La bande doit être placée au centre des tambours d'entraînement. Si ce n'est pas le cas, la bande doit être ajusté.



14.3 Changement du disque abrasif

Le disque abrasif peut être retiré avec la table installée ou avec la table retirée pour permettre un meilleur accès au disque, si nécessaire.

1. Décollez le disque abrasif usagé de la plaque du disque de ponçage métallique. Un couteau à mastic peut aider dans ce processus.
2. Assurez-vous que la plaque du disque est libre de tout résidu. Les essences minérales vont ramollir les adhésifs PSA. Faire tourner le disque à la main peut s'avérer nécessaire pour accéder à toute la surface du disque.
3. Collez un nouveau disque abrasif sur la plaque de disque en métal puis centrez et appuyez fermement le disque abrasif sur la plaque de disque.
4. Remontez la table de ponçage si elle a été retirée.



14.4 Changement de courroie

REMARQUE: Le remplacement de la courroie nécessite le retrait du capot de la courroie, du capot inférieur et de l'ensemble du disque de ponçage afin de permettre l'accès aux arbres de transmission et aux poulies.

1. Retirez le couvercle de la courroie (pièce n° 39) en dévissant les deux vis à tête hexagonale (n° 112).

2. Retirez l'ensemble complet de la table du disque de ponçage du cadre du disque.

NOTE: Inversez les étapes d'assemblage pour installer la table de disque de ponçage.

3. Retirez le protège-disque inférieur (n° 95) en dévissant les six vis à tête cruciforme (n° 33), ainsi que le papier abrasif du disque abrasif en métal.

4. Retirez le disque de ponçage métallique (n° 100). Tournez la vis centrale (n° 98) dans le sens antihoraire pour la retirer. Tirez la grande rondelle (n° 99) du centre du disque, puis retirez le disque de l'arbre de transmission (n° 24). Notez que le disque est positionné sur l'arbre avec une petite clé (n° 11).

5. Retirez le tuyau de raccordement de la poussière (n° 102) de la partie inférieure du cadre du disque à l'aide des quatre vis à tête cruciforme (n° 33).

6. Dévissez le cadre du disque de l'armoire de la ponceuse. Retirez trois vis - deux sur le dessus du cadre (n° 38) et une vis plus longue de l'intérieur du cadre (n° 91).

7. Sur le dessus de l'armoire, sous le cadre de la bande de ponçage, se trouvent deux boulons et écrous à tête hexagonale (n° 18, 19) qui s'étendent à partir de la surface de l'armoire. Ceux-ci se connectent au châssis du moteur et ajusteront la tension de la courroie trapézoïdale en faisant pivoter le moteur. Desserrez les écrous de blocage puis faites pivoter les boulons de sorte que le châssis du moteur soit déplacé afin de relâcher la tension sur la courroie trapézoïdale.

Pour accéder à la poulie d'entraînement inférieure et à la courroie trapézoïdale, le couvercle inférieur de la base (n° 3) doit être retiré.

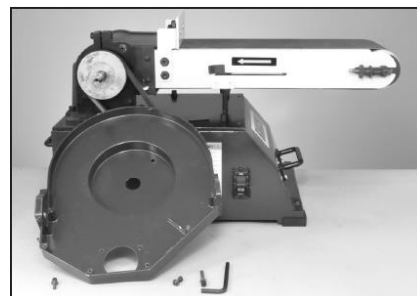
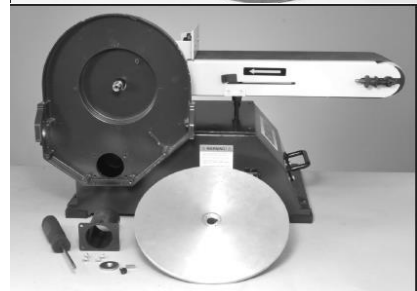
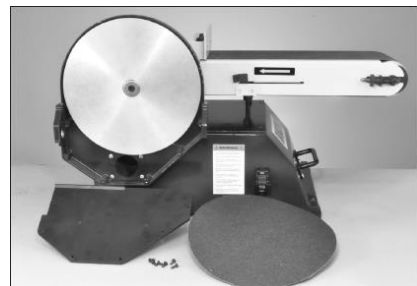
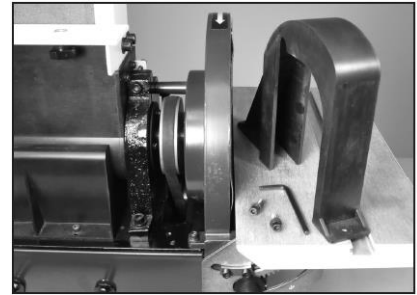
8. Basculez soigneusement la ponceuse sur le côté pour éviter tout endommagement de la machine. Dévissez les quatre vis de fixation (# 1) et retirez le couvercle de la base.

9. Retirez l'ancienne courroie trapézoïdale des deux poulies d'entraînement et installez une nouvelle courroie trapézoïdale. Assurez-vous que la courroie est tendue de manière à ce qu'elle ne glisse pas lors du réassemblage des pièces de la ponceuse.

REMARQUE: Les deux poulies sont préréglées en usine et doivent être alignées. Sinon, réajustez l'une des poulies sur leur arbre d'entraînement. Desserrez la vis de pression hexagonale qui maintient la poulie sur son arbre, déplacez la poulie de sorte qu'elle soit alignée avec l'autre poulie, puis resserrez la vis de réglage pour la bloquer en position.

10. Réglez la tension de la courroie pendant que la ponceuse est toujours à part. La ponceuse devra être replacée dans sa position normale pour cette étape.

11. Une fois que la tension sur la courroie trapézoïdale est réglée, réassemblez les pièces de la ponceuse en inversant les étapes 7 à 1 ci-dessus.



14.5 Stockage

- Détendez la bande abrasive de la ponceuse à bande.
- Rangez la machine dans un endroit sec et bien ventilé.

14.6 Nettoyage

Après chaque utilisation, la machine doit être nettoyée. Retirer copeaux,... avec un outil approprié et pas avec les mains (risque de coupe). Nettoyer aussi de la poussière.



NOTE

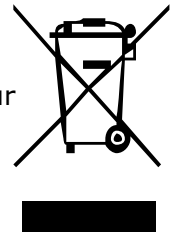
L'utilisation de solvants forts, chimique ou nettoyeur abrasif peut endommager la machine!

Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser seulement si nécessaire de l'eau ou éventuellement un détergent doux.

14.7 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



15 DEPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interrupteur Marche/Arrêt endommagé ▪ Machine débranchée ▪ Surcharge ▪ Fusible grillé ou disjoncteur déclenché ▪ Câble endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vérifier l'interrupteur ▪ Vérifier les connexions électriques ▪ Laisser le moteur refroidir et réinitialiser en appuyant sur l'interrupteur ▪ Changer le fusible ou réenclencher le disjoncteur ▪ Changer le câble
La machine ralentie lors du travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pression exercée sur la pièce à travailler trop forte 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercer moins de pression sur la pièce à travailler
Résultat de ponçage insatisfaisant	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grain du papier abrasif trop gros 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus fin
Usure trop rapide	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grain du papier abrasif trop fin 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utiliser un grain de papier abrasif plus gros
L'angle de ponçage est mauvais	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mauvais ajustement de l'angle 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Réajuster l'angle
La bande de ponçage sort du lit de la bande de ponçage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La bande de ponçage est mal montée 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Montez la bande de ponçage au centre
La pièce à travailler brûle lors de son usinage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Présence de lubrifiant sur le papier abrasif ▪ Trop de pression 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Changer de papier abrasif ▪ Réduire la pression

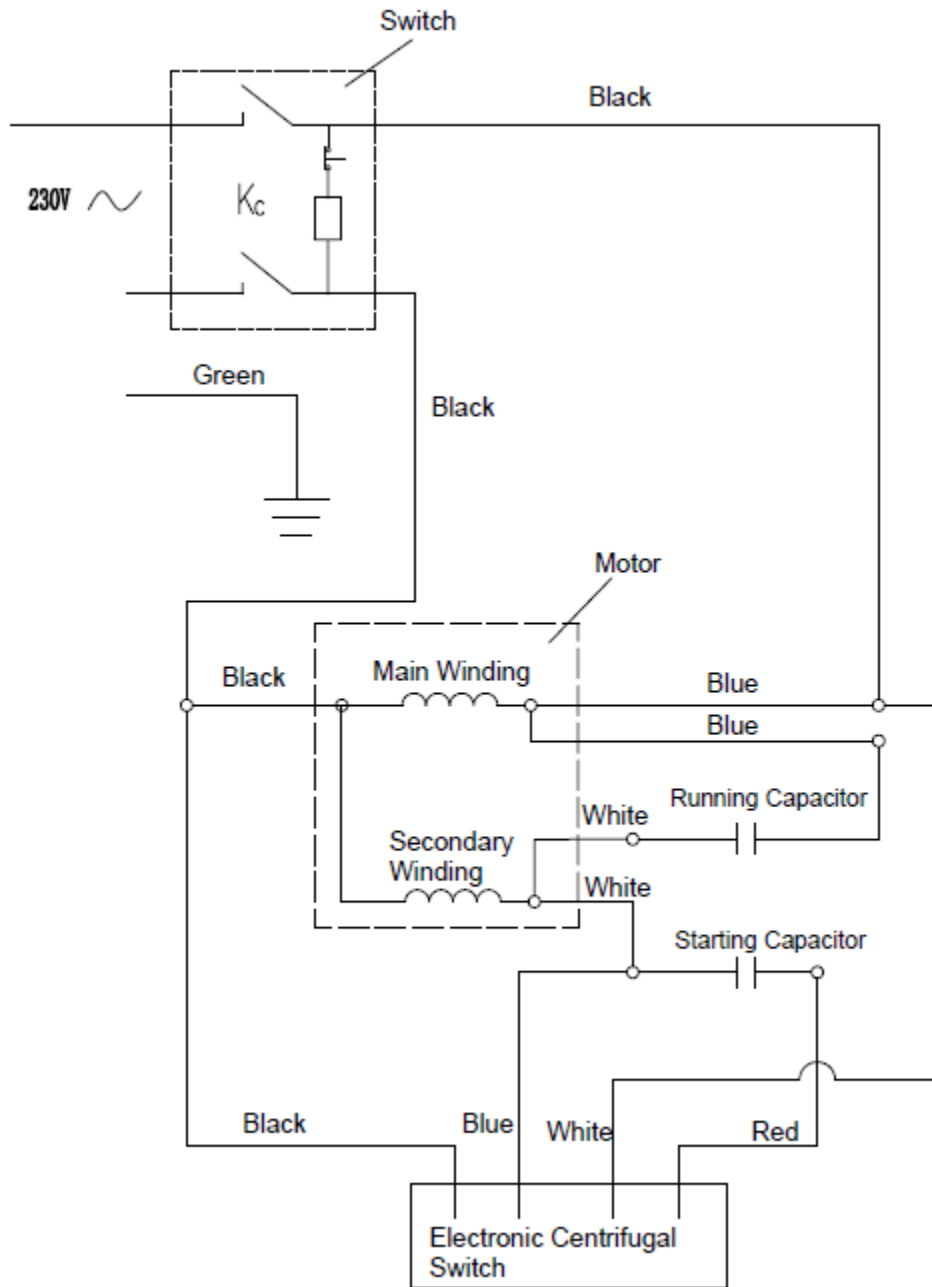
DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EFFACÉES PAR LA CONNEXION EXPERT AU RÉSEAU D'ÉLECTRICITÉ.



NOTE

Si vous ne possédez pas les compétences nécessaires pour réparer la machine si nécessaire, adressez-vous à un atelier de réparation compétent pour réparer la machine.

16 SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



17 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

17.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièces détachées

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im [Vorwort](#) dieser Dokumentation.

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

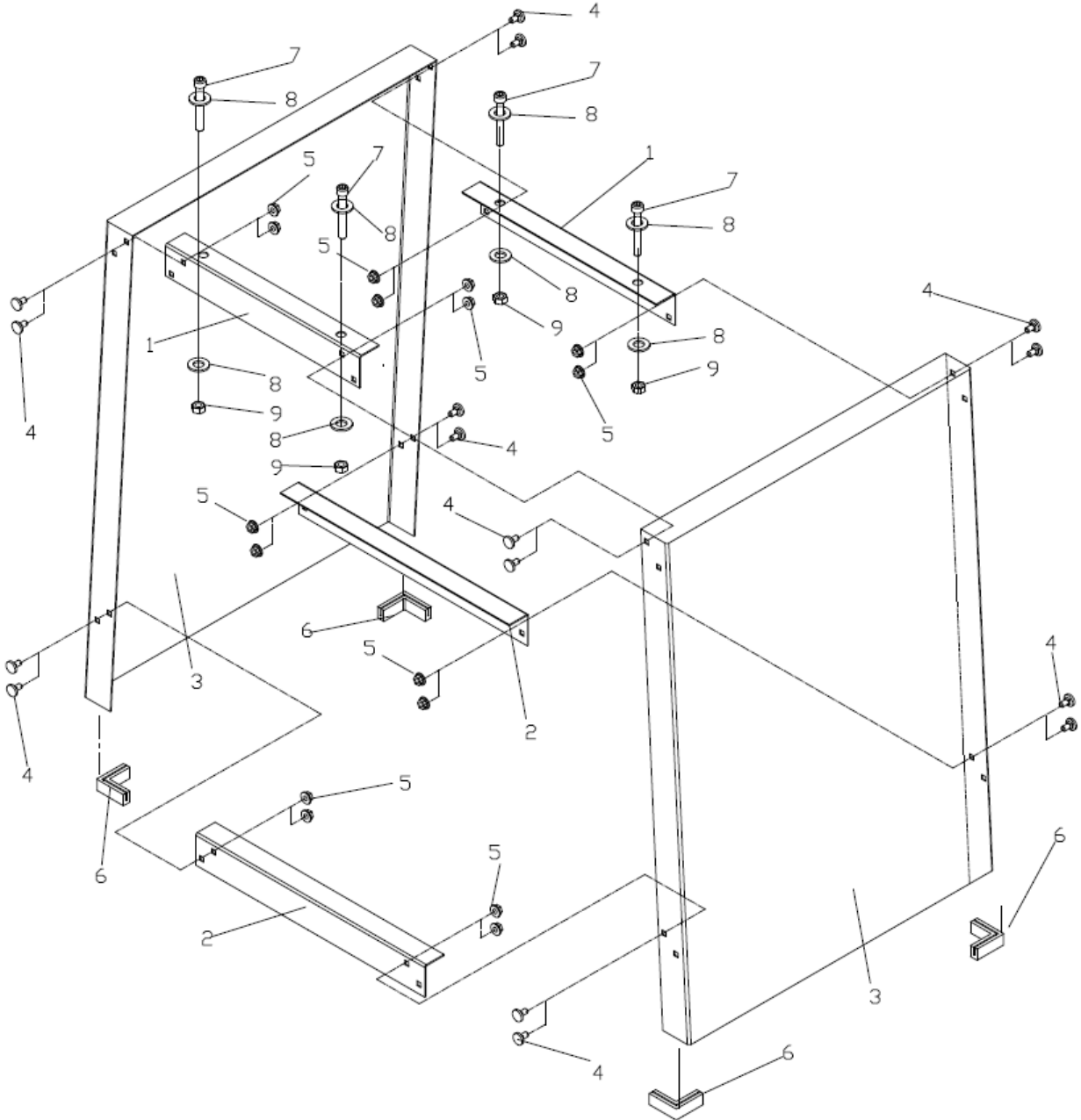
L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

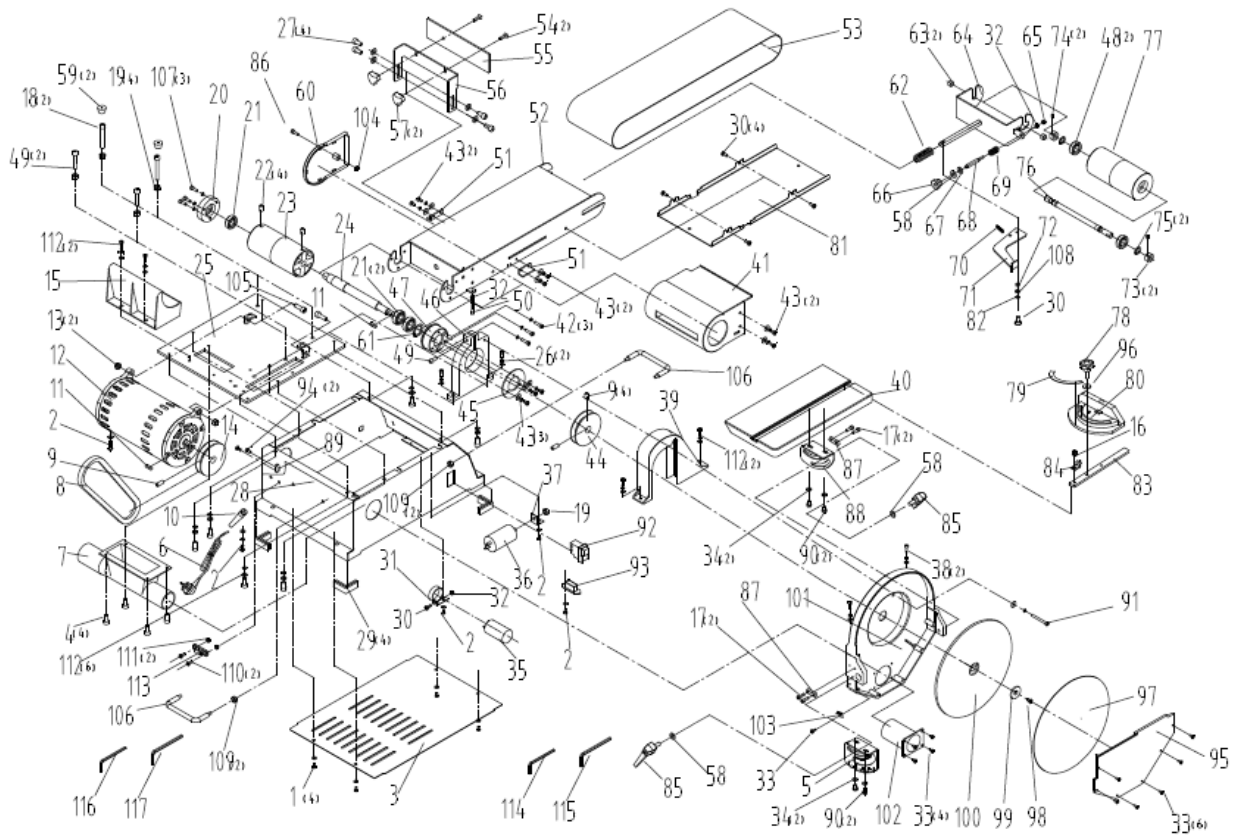
[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

17.2 Explosionszeichnung / Vue éclatée



Stand Parts list(BT1220TOP)


No	Name	Spec	Qty	No	Name	Spec	Qty
1	Halierung oben/ Top mount	303mm	2	6	Füße / Foot		4
2	Halierung unten/ Under mount	357mm	2	7	Hexagon socket head cap screw	M8X55	4
3	Standbeine / Leg		2	8	Scheiben / Washer 8	8	8
4	Schrauben / Small half-round head low square neck bolt	M6X12	16	9	Hexagon nut	M8	4
5	Mutter / Hexagon flange nut	M6	16				



Machine Parts List(BT1220TOP)

No	Name	Spec	Qty	No	Name	Spec	Qty
1	Philips screw and flat washer assy (Galvanized)	M4x6	4	62	Strain spring		1
2	Philips screw,spring washer and flat washer assy (Galvanized)	M4x8	5	63	Sheath		2
3	Baseplate		1	64	Guide frame assy		1
4	Philips screw	M5x8	4	65	Non-metallic insert nuts	M5	1
5	Left dial		1	66	Knurled high nuts	M8	1
6	Cordline and Plug		1	67	Rubber pad		1
7	Suction connection		1	68	Adjusting screw rod		1
8	Vee belt	A600	1	69	Adjusting spring		1
9	Screw	M6X8	5	70	Tension spring		1
10	Cable sheath		1	71	Sanding belt strain lever		1
11	Flat key	A5X15	2	72	Powder metallurgy sheath		1
12	Motor assy		1	73	Driven shaft positioning sleeve		2
13	Non-metallic insert nuts	M8	2	74	Screw	M5X6	2
14	Driving wheel		1	75	Circlip for shaft	D12	2
15	Suction Hood		1	76	Driven shaft		1
16	Philips screw,spring washer and flat washer assy (Galvanized)	M5X8	1	77	Driven roller		1
17	Hexagon socket head cap screw	M5X16	4	78	Miter gauge knob		1
18	Hexagon socket head cap screw	M8X55	2	79	Miter gauge scale mark		1
19	Type I hexagon nut	M8	5	80	Miter gauge		1
20	Bearing cap		1	81	Sanding belt guard plate		1
21	Deep groove ball bearing	6201	3	82	External gear lock washer	Washer 5	1
22	Screw	M8X12	4	83	Mitre Joint pole		1
23	Driving roller		1	84	Miter gauge pointer		1
24	Driving shaft		1	85	Lock knob assy	M8X17	2
25	Support baseplate assy		1	86	Hexagon socket head cap screw	M6X28	1
26	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assv	M8X30	2	87	Guide block		2
27	Hexagon socket head cap screw and flat washer assy	M8X16	4	88	Right dial		1
28	Base assy		1	89	Strain relief plate		1
29	Foot		4	90	Hexagon bolt (Galvanized)	M6X8	4
30	Philips screw	M5x12	6	91	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5X56	1
31	Capacitor bracket		1	92	Magnetic switch		1
32	Type I hexagon nut	M5	3	93	Electronic centrifugal switch		1
33	Philips screw	M4x10	11	94	Philips screw (Galvanized)	M4X12(镀锌)	2
34	Flat washer (Galvanized)	Washer 6	4	95	Sanding disc cover		1
35	Capacitor		1	96	Big flate washer	Washer 6	1
36	Capacitor		1	97	Sanding disc paper		1
37	Capacitor bracket		1	98	Cross recessed countersunk head screw	M6x20	1
38	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assv	M5x18	2	99	Sanding discs pad		1
39	Belt cover		1	100	Sanding disc		1
40	Work table of disc		1	101	Sanding disc cover		1
41	Suction inlet		1	102	Connecting pipe		1
42	Philips screw and spring washer assy (Galvanized)	M5X25	3	103	Pointer		1
43	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assv	M5X12	9	104	Non-metallic insert nuts	M6	1
44	Driven wheel		1	105	Philips screw (Galvanized)	M8x25	2
45	Platen		1	106	Handle		2
46	Bracket pedestal		1	107	Philips screw and spring washer assy (Galvanized)	M5x16	3
47	Bearing pedestal		1	108	Big flate washer	Washer 5	1
48	Deep groove ball bearing	6202	2	109	Hexagen flange nuts	M6	4
49	Hexagon socket head cap screw	M8x30	3	110	Cross recessed countersunk head screw	M5x10	2
50	Hexagon socket head cap screw	M5x30	1	111	Hexagen flange nuts	M5	2
51	Support plate		2	112	Hexagon socket head cap screw,spring washer and flat washer assy	M5x10	10
52	Bracket assy		1	113	Miter gauge clip		1
53	Sanding belt		1	114	Allen wrench (S=6)		1
54	Cross recessed countersunk head screw	M6x14	2	115	Allen wrench (S=4*120)		1
55	Auxiliary baffle		1	116	Allen wrench (S=3*60)		1
56	Baffle		1	117	Allen wrench (S=5*80)		1
57	Lock nut		2				
58	Flat washer	Washer 8	3				
59	Rubber foot (8WDD.100.002)		2				
60	Suction inlet cover		1				
61	Axial spring retainer	D14	1				

18 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / nom	
BAND-TELLER-SCHLEIFER / PONCEUSE A BANDE ET A DISQUE	
Typ / modèle	
BT 1220TOP	
EG-Richtlinien / CE-directives	
•2006/42/EG; •2014/35/EU, •2014/30/EU, •2011/65/EU	
Angewandte Normen / normes applicables	
DIN 62841-1:2016-07 EN 55014-1:2006+A1+A2 EN6100-3-2:2014 EN6100-3-3:2013 EN55014-2:1997+A1+A1 EN61029-1:2009+A11	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 28.03.2018
 Ort / Datum, lieu/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weitere Standorte:
 Gewerbeplatz 8, 4707 Schüttlingen
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Directeur

19 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.09.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

20 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir du 26.09.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectés par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf qu'un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

21 PRODUKTBEOBSACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci de votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!